การประชุมผู้ชำนาญการพิเศษด้านการพัฒนา

และสัมมนาพัฒนาสตรีชนบททั่วโลก

ตอนที่ ๑

เนื่องจากหม่อมงามจิตต์ บุรฉัตร ตระหนักถึงความสำคัญของชาวชนบท ซึ่งมีอยู่มากกว่า ½ ของ ประชากรทั่วโลก ว่าเป็นปัจจัยอันสำคัญในการพัฒนาประเทศ ในฐานะประธานสภาสตรีระหว่างประเทศ (พ.ศ.๒๕๑๙ - ๒๕๒๒) จึงได้จัดการประชุมผู้ชำนาญการพิเศษด้านการพัฒนา และสัมมนาพัฒนาสตรีชนบทเป็น ครั้งแรกในประวัติการณ์ ที่กรุงมนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ ๑๘ - ๒๘ กุมภาพันธ์ พ.ศ.๒๕๒๒ เพื่อให้ชาวชนบทนึก ถึงความสำคัญของตนเอง และมองเห็นลู่ทางที่จะพัฒนาเพิ่มพูนรายได้ และพัฒนาท้องถิ่นให้เจริญ

การประชุมและการสัมมนาดังกล่าว มีผู้เข้าร่วมประชุม รวมทั้งสิ้น ๒๗๔ คน คือ เป็นชาวชนบทจาก ๗๐ ประเทศ มีผู้แทนองค์การสหประชาชาติเกือบทุกสาขา หน่วยราชการ และองค์การเอกชนระหว่างประเทศ ตามเป้าหมายที่วางไว้ และได้รับความช่วยเหลือด้านเทคนิคและการเงินจากประเทศที่พัฒนาแล้วหลายประเทศ จากองค์การสหประชาชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง องค์การ UNDP, UNFPA, UNESCO รวมทั้งสิ้นประมาณ ๓๐๐,๐๐๐ อเมริกันดอลลาร์ ทำให้การจัดประชุมทั้งสองดังกล่าวประสบผลคือ เป็นที่กล่าวขวัญถึงในหมู่องค์การ สหประชาชาติ

ข้อเสนอแนะที่สำคัญจากการประชุมและการสัมมนานี้ คือ

- ๑. ขอให้แต่ละประเทศมีศูนย์กลางประสานงานพัฒนาชนบท (ในประเทศไทยตั้งขึ้นแล้ว คือ มูลนิธิศูนย์กลางประสานงานพัฒนาชนบท ได้รับอนุมัติเมื่อ ๓๑ สิงหาคม พ.ศ.๒๕๒๒)
 - ๒. ขอให้ช่วยทำโครงการช่วยผลิตผลและรายได้
- ๓. ขอให้มีทุนให้กู้แก่ชาวชนบทเพื่อทำอาชีพในอัตราดอกเบี้ยต่ำ และอาศัยกลุ่มหรือสหกรณ์เป็น ประกัน
- ๔. ขอให้มีความรู้ด้านเทคนิคใหม่ๆ แก่ทั้ง ๒ เพศ และความรู้ด้านการจัดกลุ่มจัดด้านการเงิน หลังจากการประชุมผู้ชำนาญการพิเศษ และจากสตรีชนบททั่วโลกครั้งนี้ หม่อมงามจิตต์ บุรฉัตร ประธานสภาสตรีระหว่างประเทศได้ดำเนินการให้มีผลสืบเนื่องจาก ข้อเสนอแนะของการประชุมครั้งนี้ทันที จะเป็นประการใด จักได้นำมาเรียนให้ผู้ฟังได้ทราบในโอกาสต่อไป เพื่อให้ท่านผู้ฟังได้ประจักษ์ชัดแจ้งถึงผลงาน ระดับโลกอีกชิ้นหนึ่งของหม่อมงามจิตต์ บุรฉัตร ซึ่งองค์การสหประชาชาติ สาขายูเนสโก ประกาศยกย่องให้เป็น บุคคลสำคัญของโลก ในปี พ.ศ.๒๕๕๘ และนับเป็นเกียรติภูมิของสตรีไทยของชาวไทย ในรอบ ๑๐๐ ปี

Colloquium of Experts and International Seminar of leadership training for a rural woman in socio-economic development

Part 1

Princess Prem (Ngarmchit) Purachatra realized the importance of rural people who constituted more than half of the world's population. They were a significant resource for national development. She, in the position of the President of the International Council of Women (1976-1979), organized the First Ever Historical Colloquium of Development Experts and International Seminar of Rural Women Development in Manila, the Philippines from 18th February, B.E. 2522 to 28th February, B.E. 2522 for the rural people to recognize their individual significance and find ways to generate more income and local community development.

There were 274 rural people from 70 nations participating in these 2 conferences. The participants were the representatives of the United Nations from various fields, Governmental Entities, and International Non-Governmental Organizations with their identified purposes. These conferences received technical assistance and a total monetary contribution of USD 300,000 from developed countries and the United Nations, especially the United Nations Development Program (UNDP), the United Nations Population Fund (UNFPA), and the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO). With this kind of supports these conferences were successful, and they were often mentioned among the various United Nations agencies.

Some of the important recommendations made at these conferences were

- 1. The setting up of a rural development coordinating center in every country. (In Thailand such a body was conceived in the form of the Co-ordination Center for Rural Development Foundation, with government approval being given on 31^{st} August 30, B.E. 2522).
- 2. The formulation of income-producing projects.
- 3. The provision of loans with low-interest rates for rural people and having groups or co-operatives as guarantors.
- 4. The training of men and women in new technologies as well as organizational skills and financial management.

After the Colloquium of Development Experts and the International Seminar of Rural Women Development, Princess Prem (Ngarmchit) Purachatra, the President of the International Council of Women, advanced the subsequent actions derived from these conference recommendations. They will be explained in the next part for the listeners to recognize her additional world-class work as the World's Eminent Person in B.E. 2558 honored by the UN and UNESCO. The Thai people are proud of this distinguished Thai woman of the century.

แปลโดย ดร.ปิยะ หิรัญวัฒน์ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ